



Совет Безопасности

Distr.: General
12 November 2009
Russian
Original: English

Письмо Председателя Международного уголовного трибунала по Руанде от 12 ноября 2009 года на имя Председателя Совета Безопасности

Настоящим имею честь препроводить оценки Председателя и Обвинителя Международного уголовного трибунала по Руанде по состоянию на 9 ноября 2009 года в отношении хода осуществления стратегии завершения работы Трибунала, представленные в соответствии с резолюцией 1534 (2004) Совета Безопасности (см. добавление).

Буду признателен, если Вы препроводите содержащийся в добавлении доклад членам Совета Безопасности.

(Подпись) Деннис Байрон
Председатель



Добавление

[Подлинный текст на английском
и французском языках]

Доклад о стратегии завершения работы Международного уголовного трибунала по Руанде

(по состоянию на 9 ноября 2009 года)

Содержание

	<i>Стр.</i>
Введение	4
1. Производство в камерах	4
А. Производство в первой инстанции	4
а. Решения (приложение 1 (А))	5
б. Дела, находящиеся в стадии составления решения (приложение 1 (В))	6
с. Дела, по которым завершено представление доказательств и вскоре будут заслушаны заключительные доводы (приложение 1 (С))	7
д. Продолжающиеся судебные процессы (приложение 1 (D))	8
е. Дела, находящиеся в досудебной стадии (приложение 2)	9
В. Производство в Апелляционной камере	10
2. Меры по осуществлению стратегии завершения работы	11
А. Обустройство судебной деятельности	11
а. Судебный календарь	11
б. Организация судопроизводства	11
В. Судьи и управление кадрами	13
а. Судьи	13
б. Управление кадрами	13
с. Расширение Апелляционной камеры	14
С. Поправка к Правилам	14
D. Работа Канцелярии Обвинителя: передача дел	14
Е. Сотрудничество между государствами и Трибуналом	16
F. Просветительская деятельность, наращивание потенциала и вопросы наследия	16

G. Остаточные вопросы	17
Заключение и обновленный прогноз относительно осуществления стратегии завершения работы	20
Приложение 1 (A)	22
Приложение 1 (B)	24
Приложение 1 (C)	26
Приложение 1 (D)	27
Приложение 2	28
Приложение 3	29

Введение

1. В 2003 году Международный уголовный трибунал по Руанде («Трибунал») оформил в соответствии с резолюцией 1503 (2003) Совета Безопасности стратегию («стратегия завершения работы»), которая предусматривала выполнение следующих задач: завершение расследований к концу 2004 года, завершение всех судебных процессов в первой инстанции к концу 2008 года и завершение всей работы Трибунала в 2010 году.

2. Вместе с материалами, ранее представленными Совету Безопасности во исполнение резолюции 1534 (2004), настоящий доклад служит обзором прогресса, достигнутого Трибуналом на данный момент в деле осуществления вышеназванной стратегии, которая с 2003 года непрерывно обновляется и дорабатывается¹.

1. Производство в Камерах

А. Производство в первой инстанции

3. С 5 мая 2009 года тремя Судебными камерами Трибунала, располагающимися в Аруше, вынесено четыре решения по делам², в которых фигурирует по одному обвиняемому, в том числе одно решение по делу о неуважении к суду и одно с приговором в отношении обвиняемого, признавшего себя виновным. В стадии составления решения находится шесть дел³, по которым проходит 17 обвиняемых и одно из которых разбирается повторно, и до конца 2009 года должно быть вынесено как минимум два решения по ним⁴. По двум делам⁵, в которых фигурирует по одному обвиняемому, закончено представление доказательств, а в начале 2010 года предстоит заслушать заключительные доводы сторон. Продолжается шесть судебных процессов⁶, по которым проходит восемь обвиняемых.

4. Трибунал по-прежнему сталкивается с разного рода сложностями, которые сказываются на продолжительности судебных процессов и составления решений; эти сложности связаны главным образом с соображениями справедливости судебного разбирательства, нехваткой кадров и тем, что судьям одновременно поручено сразу по несколько дел, находящихся в стадии слушания. В настоящее время этап представления доказательств по всем делам, рассматри-

¹ См. доклады, представленные Организации Объединенных Наций 14 июля и 29 сентября 2003 года в связи с резолюцией 57/289 Генеральной Ассамблеи (2003 год) и просьбой Трибунала об увеличении числа судей *ad litem*, заседающих «в любой период времени». Доклады о стратегии завершения работы представлялись Председателю Совета Безопасности 30 апреля 2004 года, 19 ноября 2004 года, 23 мая 2005 года, 30 ноября 2005 года, 29 мая 2006 года, 8 декабря 2006 года, 31 мая 2007 года, 20 ноября 2007 года, 13 мая 2008 года, 21 ноября 2008 года и 14 мая 2009 года.

² Дела Рензахо, Калиманзиры, Ншогозы, Багарагазы: подробнее см. пп. 5–8.

³ Дела Нсенгиманы, Сетако, Бизимунгу и др., Нъирамасухуко и др. (дело «Бутаре»), Ндиндилииманы и др. («дело военных II»), Мувуньи: подробнее см. пп. 10–14.

⁴ Дела Мувуньи, Нсенгиманы.

⁵ Дела Муньякази, Хатегекиманы: подробнее см. пп. 16–17.

⁶ Дела Каньярукиги, Нгирабатваре, Каремеры и др., Нтавукулияйю, Гатете, Нзабониманы: подробнее см. пп. 19–24.

ваемым в первой инстанции, предполагается пройти до середины 2010 года — за исключением процесса по делу Каремеры и др., о котором см. ниже. Началась подготовка к процессам над двумя недавно арестованными обвиняемыми⁷.

а. Решения (приложение 1 (А))

5. Судебная камера I вынесла 14 июля 2009 года решение по делу полковника Тарсисса Рензахо, бывшего префекта города Кигали. Камера, действующая в составе судей Мёсе (председательствующий), Егорова и Аррея, приговорила Рензахо к пожизненному тюремному заключению за геноцид, преступления против человечности и военные преступления. За 49 дней разбирательств было заслушано в общей сложности 53 свидетеля.

6. Секция Судебной камеры III, действующая в составе судей Байрона (председательствующий), Кама и Йёнсена, вынесла решение по делу Калликста Калиманзиры, бывшего руководителя аппарата Министерства внутренних дел. Камера признала Калиманзире 22 июня 2009 года виновным в геноциде и прямым и публичным подстрекательством к совершению геноцида и приговорила его к 30 годам тюремного заключения. За 37 дней разбирательств Камера заслушала 66 свидетелей, включая самого Калиманзире.

7. Другая секция Судебной камеры III, действующая в составе судей Хана (председательствующий), Мутоги и Акая, вынесла 2 июля 2009 года решение по делу Леонидаса Ншогозы, бывшего следователя защиты в процессе по делу Камуханды. После 23-дневного процесса, за время которого Камера заслушала 16 свидетелей, включая самого Ншогозу, она осудила последнего по одному пункту обвинения в неуважении к Трибуналу и оправдала его по трем другим пунктам этого обвинения. Камера приговорила Ншогозу к 10 месяцам тюремного заключения. Зачтя Ншогозе срок, отбывтый в следственном изоляторе Организации Объединенных Наций, Судебная камера постановила немедленно его освободить. За отчетный период Судебная камера также приняла восемь распоряжений и пять постановлений.

8. Еще одна секция Судебной камеры III, действующая в составе судей Йёнсена (председательствующий), Тузмухамедова и Кама, вынесла 5 ноября 2009 года решение по делу Мишеля Багарагазы, бывшего генерального директора государственного ведомства, контролирующего руандийскую чайную промышленность. Багарагаза был приговорен к восьми годам тюремного заключения. Процесс над ним планировалось начать 31 августа 2009 года. Однако незадолго до этой даты стороны подали совместное ходатайство о рассмотрении заявления о признании вины в соучастии в геноциде. Камера приняла это заявление 17 сентября 2009 года и удовлетворила ходатайство обвинения об исправлении обвинительного заключения, выразившемся в снятии всех других обвинений против Багарагазы. 3 и 4 ноября 2009 года Камера заслушала одного свидетеля, давшего показания о личности обвиняемого, приняла письменные доказательства и заслушала заключительные доводы сторон. За отчетный период Досудебная и Судебная камера издала девять распоряжений и постановлений.

⁷ Дела Ндахиманы, Низейиманы: подробнее см. пп. 26–27.

в. Дела, находящиеся в стадии составления решения (приложение 1 (В))

9. В настоящее время в стадии составления решения находится шесть дел. По трем из них, в которых фигурирует по 1 обвиняемому, вынесение решений ожидается до конца 2009 года либо в начале 2010 года, а еще по трем, по которым проходит 14 обвиняемых, решения будут вынесены до конца 2010 года.

10. Судебная камера I, действующая в составе судей Мёсе (председательствующий), Егорова и Аррея, совещается по двум делам. Первое из них — это дело священника Ормидаса Нсенгиманы, бывшего ректора Коллежа Христа Царя в Ньянзе. За 42 дня разбирательств были заслушаны свидетельские показания в общей сложности 43 человек. Заключительные доводы сторон были заслушаны 12 и 13 февраля 2009 года. Решение будет вынесено 17 ноября 2009 года. Второе — дело подполковника Эфрана Сетако, директора Отдела по судебным делам Министерства обороны. За 60 дней разбирательств были заслушаны свидетельские показания 56 человек. Стороны подали 5 октября 2009 года свои окончательные подытоживающие записки. Их заключительные доводы были заслушаны 5 и 6 ноября 2009 года. Написание решения, вероятно, захватит начало 2010 года. Тот же состав судей, который готовит оба названных решения, занимается еще и досудебной работой по двум другим делам, а судья Аррей председательствует на процессе по делу Муньякази.

11. Секция Судебной камеры II, действующая в составе судей Хана (председательствующий), Мутоги и Шорта, продолжила составление решения по делу Бизимунгу и др. По этому делу проходят Казимир Бизимунгу, Жюстин Мугензи, Жером Бицамумпака и Проспер Мугиранеза — четыре бывших министра Временного правительства, которое было сформировано после убийства бывшего руандийского президента Хабиариманы. Процесс по этому делу занял 404 дня, в течение которых были заслушаны показания 171 свидетеля, а к материалам дела приобщены в качестве вещественных доказательств документы объемом свыше 8000 страниц. Вынесение решения ожидается к концу 2010 года. За отчетный период Камера приняла постановления по восьми поданным ходатайствам. Кроме того, два судьи из состава Камеры занимались досудебной работой по нескольким делам, выносили решение по делу Ншогозы, а в настоящее время заслушивают показания по делам Нтавукулильяйо и Гатете. Третий судья работает с августа 2009 года в неполном режиме.

12. Другая секция Судебной камеры II, действующая в составе судей Секуле (председательствующий), Рамарусуна и Боссы, продолжает совещаться и составлять решение по делу Ныирамасухуко и др. («дело Бутаре»), по которому проходит шесть обвиняемых: Полина Ныирамасухуко, Арсен Шалом Нтахобали, Сильвен Нсабимана, Альфонс Нтезирьяйо, Жозеф Каньябаши и Эли Ндаямбаже. Процесс продолжался 726 дней, и было заслушано 59 свидетелей обвинения и 130 свидетелей защиты. Вынесение приговора ожидается к концу сентября 2010 года. За отчетный период Камера издала одно постановление. Каждый из трех судей, заседающих в этой секции, к тому же председательствует на процессе по другим делам (дела Нгирабатваре, Хатегекиманы, Нзабониманы), а один судья входит в состав судебного присутствия еще по одному делу.

13. Еще одна секция Судебной камеры II, действующая в составе судей Де Сильвы (председательствующий), Хикмета и Пака, занимается делом Ндиндийиманы и др. («дело военных II»), разбирательство по которому началось в

сентябре 2004 года, а заключительные доводы были заслушаны 24–26 июня 2009 года. Сейчас Камера находится в стадии составления решения, вынесение которого ожидается к концу сентября 2010 года. По делу проходят четыре бывших военачальника: Огюстен Ндиндилиимана, Огюстен Бизимунгу, Франсуа-Ксавье Нзувонемее и Инносан Сагахуту. За 393 дня разбирательств Камера заслушала в общей сложности 217 свидетелей и приняла 965 вещественных доказательств. За отчетный период Камера издала шесть письменных распоряжений. Двое из входящих в данную секцию судей заседают по делу Каньярукиги, а один из них — также и по делу Хатегекиманы. Председательствующий судья работает с июня 2009 года в неполном режиме.

14. Секция Судебной камеры III, действующая в составе судей Байрона (председательствующий), Кама и Йёнсена, заслушала показания в ходе повторного процесса по делу Тарсисса Мувуньи, бывшего временного коменданта лагеря Унтер-офицерского училища в Бутаре. Повторное рассмотрение этого дела ограничивается только одним пунктом обвинительного заключения, а именно обвинением в подстрекательстве к совершению геноцида. За девять дней разбирательств Камера заслушала 13 свидетелей. Стороны подали 23 сентября 2009 года свои подытоживающие записки, а 2 октября 2009 года Камера заслушала их заключительные доводы. На досудебном этапе Камера вынесла 11 распоряжений и постановлений. Решение будет вынесено до конца 2009 года. Судьи, входящие в состав данной секции, заседают также по делу Каремеры и др. и занимались досудебной работой по нескольким делам. Кроме того, двое из судей входят в состав судебного присутствия в связи с рассмотрением заявления о признании вины, поданного обвиняемым по делу Багарагазы.

с. Дела, по которым завершено представление доказательств и вскоре будут заслушаны заключительные доводы (приложение I (С))

15. По двум делам завершилась стадия представления доказательств, и в начале 2010 года Камеры заслушают заключительные доводы сторон.

16. Секция Судебной камеры I, действующая в составе судей Аррея (председательствующий), Раджонсона и Акая, начала 22 апреля 2009 года разбирательство по делу Юссуфа Муньякази, предположительно являющегося деятелем «интерахамве». За 19 дней разбирательств Судебная камера заслушала 11 свидетелей обвинения и 20 свидетелей защиты. К 7 декабря 2009 года стороны должны подать свои подытоживающие записки, а 29 и 30 января 2010 года изложить свои устные доводы. Ожидается, что свое решение Судебная камера вынесет в мае 2010 года. За истекший этап процесса Судебная камера издала 12 письменных и несколько устных распоряжений.

17. Еще одна секция Судебной камеры II, действующая в составе судей Рамарусуна (председательствующий), Хикмета и Масанче, завершила стадию представления доказательств по делу Ильдефонса Хатегекиманы, коменданта военного лагеря «Нгома». За 42 дня разбирательств Камера заслушала 40 свидетелей и издала 35 промежуточных распоряжений и постановлений. Подача сторонами подытоживающих записок намечена на 15 января 2010 года, а 25 февраля 2010 года, после того как они будут переведены соответственно на французский и английский языки, произойдет заслушивание их заключительных доводов. Решение намечается вынести в мае 2010 года.

d. Продолжающиеся судебные процессы (приложение 1 (D))

18. В настоящее время в производстве Судебных камер находится пять дел с одним обвиняемым по каждому и одно дело с несколькими обвиняемыми.

19. Секция Судебной камеры II, действующая в составе судей Хикмета (председательствующий), Пака и Масанче, начала 31 августа 2009 года разбирательство по делу Гаспара Каньярукиги, предпринимателя. После того как за 14 дней разбирательств были заслушаны вызванные им 11 свидетелей, обвинение 17 сентября 2009 года закончило изложение своей версии дела. Изложение своей версии дела защитой намечено провести с 18 января по 12 февраля 2010 года, чтобы у защиты было достаточно времени на подготовку. За отчетный период было издано 19 письменных распоряжений и постановлений, включая распоряжение относительно ходатайства защиты о вынесении оправдательного решения, а также пять устных постановлений. Вынесение решения ожидается в июле 2010 года.

20. Секция Судебной камеры II, действующая в составе судей Секуле (председательствующий), Боссы и Раджонсона, начала 23 сентября 2009 года разбирательство по делу Огюстена Нгирабатваре, министра планирования в руандийском правительстве в 1994 году. Начало судебного процесса намечалось на 15 мая 2009 года, однако было отложено из-за распоряжения Апелляционной камеры о предоставлении защите дополнительного времени на подготовку к процессу и из-за произошедшей позднее замены защитника. В течение отчетного периода завершилась дача показаний шестью свидетелями. Изложение своей версии дела обвинением было отложено, так чтобы два судьи из состава данной секции могли заслушать доказательства, представляемые обвинением в разбирательстве по делу Нзабониманы; возобновится оно в январе 2010 года. За отчетный период Камера издала 13 письменных и 10 устных определений. Вынесение решения ожидается в начале 2011 года.

21. Секция Судебной камеры III, действующая в составе судей Байрона (председательствующий), Кама и Йёнсена, продолжила заслушивание показаний по делу Каремеры и др., по которому проходят Эдуар Каремера, бывший министр внутренних дел, Жозеф Нзирорера, бывший председатель Национального собрания, и Маттьё Нгирумпаце, бывший председатель Национального республиканского движения за развитие и демократию. Первый из обвиняемых завершил изложение своей версии дела 28 мая 2009 года, после 60 дней разбирательств. За отчетный период Камера вынесла 67 распоряжений и постановлений, включая распоряжение относительно возвращения дела Апелляционной камерой для продолжения процесса. Камера отменила свое предыдущее распоряжение об исключении Нгирумпаце из дела. Разбирательство возобновилось 19 октября 2009 года с изложения дела Жозефа Нзирореры. Для того чтобы у Нгирумпаце была возможность участвовать в судебном процессе с учетом плохого состояния его здоровья, слушание дела организуется сейчас только в виде полудневных заседаний. Процесс намечено продолжить в 2010 году, а вынесение решения ожидается к середине 2011 года.

22. Другая секция Судебной камеры III, действующая в составе судей Хана (председательствующий), Мутоги и Акая, заслушивает показания по делу Доминика Нтавукулильяйо, бывшего супрефекта супрефектуры Гисарага в префектуре Бутаре. Разбирательство началось 6 мая 2009 года, а 26 мая 2009 года закончилось изложением своей версии дела обвинением, которое вызвало за

12 дней разбирательства 12 свидетелей. Изложение своей версии дела защита начала 23 сентября 2009 года, а закончит, как ожидается, в ноябре 2009 года. За отчетный период Судебная камера приняла постановления по восьми ходатайствам и издала четыре постановления. Вынесение решения ожидается в сентябре 2010 года.

23. Та же секция заслушивает показания по делу Жан-Батиста Гатете, бывшего бургомистра коммуны Мурамби, предположительно являвшегося деятелем «интерахамве». После того как досудебная камера приняла соответствующее постановление, обвинение представило 7 июля 2009 года второй, исправленный вариант обвинительного заключения. Процесс начался 20 октября 2009 года, а к 6 ноября 2009 года, после семи дней разбирательства, Камера заслушала 13 свидетелей. Завершение изложения своей версии дела обвинением ожидается в ноябре 2009 года, вслед за чем в начале 2010 года начнется изложение своей версии дела защитой. За отчетный период Камера вынесла 10 распоряжений и 1 постановление. Вынесение решения ожидается в декабре 2010 года.

24. Еще одна секция Судебной камеры III, действующая в составе судей Боссы (председательствующий), Тузмухамедова и Раджонсона, начала 9 ноября 2009 года разбирательство по делу Калликста Нзабониманы, министра по делам молодежи во Временном правительстве. Начало процесса пришлось отложить, чтобы дать защите дополнительное время на подготовку. За отчетный период Досудебная камера приняла девять распоряжений и постановлений, в том числе одно относительно сотрудничества с Францией, а Судебная — еще пять распоряжений. Судебная камера рассчитывает, что обвинение завершит изложение своей версии дела к концу 2009 года, а защита изложит свою версию в первой половине 2010 года. Вынесение решения ожидается в начале 2011 года.

е. Дела, находящиеся в досудебной стадии (приложение 2)

25. Недавно было арестовано два человека, скрывавшихся от правосудия, и они переданы Трибуналу. Началась подготовка к тому, чтобы приступить к судебным процессам над ними в течение 2010 года.

26. Грегуар Ндахимана, бургомистр Кивуму, был 10 августа 2009 года арестован в Демократической Республике Конго и 21 сентября препровожден в Арушу. Впервые представ 28 сентября 2009 года перед судьей Ханом, он заявил о своей невиновности по всем пунктам обвинительного заключения. Поначалу дело планировалось передать в национальную юрисдикцию на основании правила 11 *bis* Правил процедуры и доказывания. Однако на данный момент к Обвинителю с подобным запросом не обращались. Учитывая возможность того, что разбирательство начнется в Трибунале в первой половине 2010 года, Судебная камера III, действующая в составе судей Байрона, Йёнсена и Акая, занимается досудебными вопросами.

27. Идельфонс Низейимана, бывший заместитель начальника Унтер-офицерского училища, отвечавший за разведывательные и военные операции, был 5 октября 2009 года арестован в Уганде и днем позже препровожден в Арушу. Впервые представ 14 октября 2009 года перед судьей Ханом, он заявил о своей невиновности по всем пунктам обвинительного заключения. Низейимана принадлежал к четверке скрывающихся от правосудия лиц, которых за предположительную причастность к геноциду намечено судить в Трибунале по причине

их высокого ранга. Началась подготовка к тому, чтобы приступить к судебному процессу над ним в течение 2010 года. Досудебными вопросами занимается Судебная камера III, действующая в составе судей Байрона, Кама и Йёнсена.

В. Производство в Апелляционной камере

28. В настоящее время у Апелляционной камеры находится в производстве восемь апелляций на вынесенные решения. По делу Бикинди обе стороны обжаловали судебное решение, вынесенное 2 декабря 2008 года. Их апелляции были заслушаны 30 сентября 2009 года. По делу Зигираньиразо судебное решение было вынесено 18 декабря 2008 года, и оно было обжаловано обеими сторонами, чьи апелляции были заслушаны 28 сентября 2009 года. В деле Нчамихиго апеллянт подал 6 марта 2009 года свое уведомление об апелляции, а 29 сентября 2009 года состоялось заслушивание апелляции. Сейчас проводятся совещания и составляется решение по эти трем делам; апелляционное решение по делу Зигираньиразо будет вынесено 16 ноября 2009 года.

29. По делу Багосоры и др. письменное судебное решение было обнародовано 9 февраля 2009 года на английском языке. Апелляционная камера предписала Теонесту Багосоре подать свое уведомление об апелляции не позже чем через 30 дней с даты представления французского перевода судебного решения. Соответчики Алуа Нтабакузе и Анатолий Нсенгиюмва подали свои уведомления об апелляции в марте 2009 года, и оформление апелляции Нтабакузе сейчас завершено. По делу Рукундю судебное решение было вынесено 27 февраля 2009 года, обвинение подало свое уведомление об апелляции 4 апреля 2009 года, и Апелляционная камера продлила Эмманюэлю Рукундю срок для подачи своего уведомления об апелляции — в течение 30 дней с момента представления французского перевода судебного решения. Рукундю подал свое уведомление об апелляции 6 ноября 2009 года, и сейчас происходит оформление обеих апелляций. В деле Калиманзиры, судебное решение по которому было вынесено 22 июня 2009 года, и Калликст Калиманзира, и обвинение подали уведомления об апелляции. Калиманзире был продлен срок для подачи своей апелляционной записки — в течение 75 дней с момента представления французского перевода судебного решения; апелляция обвинения сейчас оформляется. В деле Рензахо, судебное решение по которому было вынесено 14 июля 2009 года, Тарсисс Рензахо подал уведомление об апелляции 2 октября 2009 года. На рассмотрении Апелляционной камеры находится также апелляция, поданная Леонидасом Ншогозой, который обжалует его осуждение за неуважение к суду. Оформление апелляции по этому делу было завершено 24 августа 2009 года, и сейчас проходят совещания и составляется решение.

30. За период после мая 2009 года, когда был представлен предыдущий доклад, Апелляционная камера не только занималась слушанием апелляций по делам Бикинди, Зигираньиразо и Нчамихиго, но и вынесла 7 распоряжений по промежуточным апелляциям, 8 распоряжений относительно ходатайств о пересмотре и иных действиях и 75 предапелляционных постановлений и распоряжений.

2. Меры по осуществлению стратегии завершения работы

Данный раздел дополняет предыдущие доклады и освещает важнейшие элементы усилий Трибунала по выполнению своей стратегии завершения работы.

А. Обустройство судебной деятельности

а. Судебный календарь

31. После консультаций с председательствующими по каждому делу судьями, а по мере возможности — и с представителями обвинения и защиты, Канцелярия Председателя издает каждые шесть месяцев судебный календарь. Этот календарь постоянно обновляется и адаптируется с учетом последних событий.

32. Изменения в календаре требуются часто, что вызвано разнообразными факторами, которые в большинстве своем неподконтрольны Трибуналу и которые необходимо должным образом учитывать для обеспечения справедливого рассмотрения дел всех обвиняемых. За отчетный период в числе таких факторов фигурировали: отставка одной из команд защиты, продолжающаяся болезнь одного из обвиняемых, распоряжение Апелляционной камеры о том, чтобы Судебная камера предоставила защите дополнительное время на подготовку к судебному процессу. Кроме того, при колоссальной рабочей нагрузке всех судей, которые заседают сразу по нескольким делам, возникает ситуация, когда задержка в одном деле зачастую отрицательно сказывается на графике рассмотрения других дел, где участвуют те же судьи.

33. В частности, на нынешнем этапе, который предшествует закрытию Трибунала и сопряжен с сокращениями, судебный календарь является основой для планирования всеми тремя органами Трибунала шагов, касающихся объема запрашиваемых бюджетных средств и срока продления контрактов, чьи конечные даты сейчас тесно привязаны к поручениям, которые должны быть завершены каждым сотрудником. Поэтому частая необходимость в адаптации этого календаря остается постоянной проблемой, и для обеспечения того, чтобы Трибунал в любой момент располагал нужными ресурсами для действенного выполнения своих задач, совершенно необходима гибкость.

34. В период с мая по ноябрь 2009 года в четырех залах судебных заседаний Трибунала происходило заслушивание показаний и заключительных доводов 10 разными секциями Судебных камер, обвиняемые впервые представляли перед Трибуналом и разбирались досудебные вопросы в связи с 12 разными делами. Одновременно с этим за пределами этих залов во всех трех Камерах продолжалась интенсивная работа в рамках предварительного производства, судебного разбирательства и составления решений.

б. Организация судопроизводства

35. За отчетный период Трибунал достиг значительных результатов, и в большинстве дел Камерам удалось уложиться по времени в нормативы, сформулированные в предыдущих докладах.

36. Нормативный средний показатель, предусматривающий выделение обвинению и защите по четыре недели на представление доказательств, был соблю-

ден за отчетный период почти во всех начатых в этот же период делах. В некоторых делах на это ушло значительно меньше времени, например в деле Муньякази, по которому обвинение изложило свою версию за семь дней судебного процесса.

37. За отчетный период в шести судебных процессах завершилась стадия обвинения. По четырем из них удалось в значительной степени соблюсти норматив, предусматривающий промежуток примерно в шесть-восемь недель между изложением версии обвинения и версии защиты. По двум остальным делам критерий справедливости судебного разбирательства потребовал продлить этот промежуток, чтобы дать защите дополнительное время на подготовку.

38. Камеры столкнулись с некоторыми трудностями при соблюдении норматива, определяющего среднюю продолжительность промежутка между окончанием представления доказательств и подачей подытоживающих записок в два месяца, а между подачей этих записок и устным выступлением сторон с заключительными доводами в три недели. Нередко это происходило из-за необходимости в письменном переводе и нехватки кадров в Секции лингвистического обслуживания Трибунала.

39. В предыдущем докладе приводился прогноз о том, что при нынешней укомплектованности кадрами решения по делам с одним обвиняемым будут выноситься в восьмимесячный срок с момента завершения представления доказательств. За отчетный период было вынесено три судебных решения. Два из них были вынесены раньше, чем прогнозировалось: в трех- и четырехмесячный срок (дела Ншогозы, Калиманзиры соответственно). Прилагаются все усилия к тому, чтобы соблюсти восьмимесячный норматив во всех предстоящих решениях.

40. По трем делам, в которых фигурирует по несколько обвиняемых, завершилось представление доказательств и идет составление решений. В этот процесс постоянно вмешиваются такие факторы, как параллельное участие судей и юридического персонала в других делах, как на досудебной, так и на судебной стадии, а также позднее прибытие нового персонала, привлекаемого исключительно для составления решений, и высокая текучесть кадров. Сейчас вынесение решений ожидается в сентябре и декабре 2010 года.

41. Началась досудебная работа, необходимая для того, чтобы приступить к суду над двумя недавно арестованными обвиняемыми; при этом ставится цель обеспечить своевременную поддержку и всё оснащение для действенной подготовки сторон к разбирательству.

42. Судебные камеры продолжают работать над улучшением организации судопроизводства на всех уровнях: и на предварительном этапе, и непосредственно в ходе разбирательства, и при составлении решений. Обеспечивать оперативное преодоление проблем позволяет постоянный диалог между судьями, председательствующими по каждому делу, и Канцелярией Председателя, в том числе в отношении планов работы на всех стадиях судебного процесса. Учреждена Консультативная стратегическая коллегия, которая приняла дальнейшие рекомендации в целях совершенствования организации досудебного и судебного производства. Эти рекомендации включают назначение в Секретариате Трибунала контактного сотрудника, который помогает Камерам оценивать степень

подготовленности каждой команды защиты и информирует Камеры о сложностях, которые могут повлиять на ход судебного разбирательства.

В. Судьи и управление кадрами

а. Судьи

43. В настоящее время в Трибунале работает 9 постоянных судей и 11 судей *ad litem*. Двое из постоянных судей приписаны к Апелляционной камере. Еще один постоянный судья, Сергей Егоров, в августе 2009 года ушел в отставку. Однако в своей резолюции 1878 (2009) Совет Безопасности разрешил ему завершить порученные ему дела. После отставки судьи Егорова в состав Трибунала был включен в сентябре 2009 года судья Бахтияр Тузмухамедов из Российской Федерации. Той же резолюцией Совет Безопасности разрешил постоянному судье Асоке Де Сильве и судье *ad litem* Эмилю Шорту работать в неполном режиме на период завершения ими порученных им дел и приступить к работе у себя на родине.

44. По резолюции 1878 (2009) Совета Безопасности мандат всех ныне работающих судей (за исключением одного) был продлен до 31 декабря 2010 года или до завершения порученных им дел, если оно произойдет раньше. Судья Мёсе не пожелал продлеваться по наступлении 31 декабря 2009 года, но ему, возможно, потребуется остаться до начала 2010 года, чтобы закончить составление решения по делу Сетако. Соответствующий запрос направлен в адрес Совета Безопасности.

45. Всем судьям, за исключением двух судей, занятых в неполном режиме, поручено как минимум по два дела, а некоторые из них заседают одновременно по трем делам, разбирательство по которым достигло разной стадии.

46. Продолжает вызывать беспокойство неравенство в вознаграждении между постоянными судьями и судьями *ad litem*, тем более в условиях столь большой рабочей нагрузки. К тому моменту, когда они завершат ныне порученные им дела, 8 из 11 судей *ad litem* проработают в Трибунале более чем по три года, а многие — по пять и более лет. Председатель Трибунала просил Генерального секретаря предпринять надлежащие шаги к тому, чтобы обратить на это обстоятельство внимание Генеральной Ассамблеи.

б. Управление кадрами

47. Крупной проблемой остается удержание кадров. В некоторых подразделениях Трибунала начался процесс сокращения на определенных участках, которые уже не считаются принципиально важными. Вместе с тем сохранение надлежащего контингента компетентных, преданных и опытных сотрудников для выполнения стержневых функций Трибунала, а именно интенсивной работы, связанной с продолжающимся судопроизводством, включая вспомогательные судебные мероприятия, например следственно-разыскные, имеет критическое значение для того, чтобы избежать дальнейших задержек с завершением судебных процессов и вынесением решений. Испрашиваемый Трибуналом бюджет на двухгодичный период 2010–2011 годов отражает эту ситуацию.

48. Трибунал намеревается как можно скорее предложить сотрудникам, чьи функции по-прежнему считаются принципиально важными, продление контрактов на какую-то часть следующего двухгодичного периода в привязке к

графику судебных процессов. Достижимая благодаря этому более определенная ситуация с контрактами должна помочь поддержанию морального духа сотрудников на этапе, предшествующем закрытию Трибунала, и удержанию их на службе.

с. Расширение Апелляционной камеры

49. По резолюции 1878 (2009) Совета Безопасности Апелляционную камеру разрешалось расширять путем направления туда в предстоящие годы еще до четырех судей из состава как Трибунала по Руанде, так и Международного трибунала по бывшей Югославии. Если учитывать колоссальный объем апелляционной работы, который после вынесения возросшего количества судебных решений будет ожидать Апелляционную камеру в 2010 и 2011 годах, это расширение, которое потребует дополнительного вспомогательного юридического персонала, является неременным условием того, чтобы успешно справиться с объемом работы до середины 2013 года, как это намечается в данный момент.

С. Поправка к Правилам

50. На пленарном заседании 1 октября 2009 года судьи Трибунала утвердили поправку к Правилам процедуры и доказывания (новое правило — 71 *bis*), которая предусматривает особый порядок приобщения доказательств к материалам дела, призванный обеспечить сохранность доказательств для будущих процессов над лицами, по-прежнему скрывающимися от правосудия, особенно теми тремя⁸, которых намечено судить в Трибунале. Эта поправка связана с проблемой усиливающейся утраты доказательств в условиях, когда после событий геноцида прошло уже 15 лет.

D. Работа Канцелярии Обвинителя: передача дел

51. Канцелярия Обвинителя не только продолжает работу в связи с разбирательствами, проводимыми в первой и апелляционной инстанциях, и подготовку к делам, назначенным к рассмотрению, но и начала готовиться к процессам над двумя недавно арестованными обвиняемыми. Кроме того, руководствуясь недавней поправкой к Правилам процедуры и доказывания, Канцелярия занимается подготовкой дел трех высокопоставленных лиц, скрывающихся от правосудия, на предмет обеспечения сохранности доказательств по этим делам.

52. Наряду с новыми судебными процессами большое место в усилиях Канцелярии Обвинителя занимает возрастающий объем работы ее Отдела апелляций и юридических консультаций, поскольку ожидается, что каждое выносимое Судебной камерой решение, кроме как по делам, в которых обвиняемый признал себя виновным, будет обжаловаться защитой, а в некоторых случаях — и самой Канцелярией.

53. Активизировались усилия по розыску 11 лиц, продолжающих скрываться от правосудия в Демократической Республике Конго и соседних странах. Учитывая дополнительные демарши, с которыми Канцелярия Обвинителя выступила на недавней конференции Международной ассоциации прокуроров, Ассо-

⁸ Фелисьен Кабуга, Проте Мпиранья, Огюстен Бизимана.

цияция и Международная организация уголовной полиции (ИНТЕРПОЛ) приняли решение сфокусировать свою энергию на розыске скрывающихся. Можно рассчитывать на новые аресты.

54. Канцелярия Обвинителя ожидает ответа на свое последнее послание в переписке с правительством Кении, посвященной ее запросу относительно дальнейших сведений о передвижениях Фелисьена Кабуги, который, по утверждению правительства, покинул Кению. Несколько запросов, направленных Обвинителем кенийским властям по поводу обстоятельств этого предположительно отъезда, остаются по сей день без ответа.

55. В ряде стран началось следствие по делам руандийских подозреваемых, проживающих на подведомственной этим странам территории. Эти подозреваемые не относятся к обвиняемым по линии Трибунала. От правоохранительных органов некоторых из этих стран поступили развернутые запросы относительно оказания Канцелярией Обвинителя взаимной правовой помощи, и удовлетворение этих запросов требует от Канцелярии обширного поиска по документам, выяснения у свидетелей их согласия на раскрытие их показаний и других вещественных доказательств, а также согласования и подписания взаимных соглашений о защите конфиденциальности сведений и источников. Ожидается, что объем этой работы на протяжении следующего двухгодичного периода возрастет.

56. По итогам консультаций с начальником Секции ведения архивов и документации Организации Объединенных Наций Секция информации и доказательств Канцелярии Обвинителя, действуя в рамках охватывающего весь Трибунал проекта, приобрела необходимое оснащение и привлекла персонал для инвентаризации, сортировки, осмотра, идентификации, организации и хранения архива Обвинителя⁹.

57. В ноябре 2009 года Обвинитель устраивает в Кигали пятый коллоквиум обвинителей международных уголовных трибуналов, посвященный наследию специальных трибуналов и будущему международного уголовного права. Коллоквиум принимает эстафету от конференции с участием национальных прокурорских ведомств, которая проводилась в ноябре 2008 года.

58. Существенным элементом стратегии завершения работы Трибунала остаются усилия Канцелярии Обвинителя по обеспечению передачи дел Руанде и другим странам. Однако применительно ко многим государствам-членам крупным препятствием являются недостаток воли, нехватка возможностей или наличие юрисдикционных пробелов.

59. Между Канцелярией Обвинителя, правительством Руанды и потенциальными донорами проводятся обсуждения, призванные обеспечить, чтобы страна удовлетворяла требованиям к передаче дел в ее национальную юрисдикцию. Критический вопрос о безопасности свидетелей решается за счет создания службы защиты свидетелей в судебном аппарате Руанды. Обвинитель планирует выступить в начале 2010 года с новыми заявками на передачу дел Руанде. Обсуждения относительно передачи дел ведутся и с другими государствами-членами.

⁹ См. ниже, п. 72.

Е. Сотрудничество между государствами и Трибуналом

60. Одним из ключевых элементов работы Трибунала остается действенное сотрудничество между ним и государствами-членами. Это особенно касается ареста лиц, продолжающих скрываться от правосудия, возможной передачи дел в национальную юрисдикцию, передачи осужденных для отбывания наказания и переселения оправданных и лиц, отбывших назначенное им наказание.

61. Трибунал дает властям Демократической Республики Конго и Уганды высокую оценку за их деятельное сотрудничество в аресте Грегуара Ндахиманы и Идельфонса Низейиманы и их передаче Трибуналу. Как указывалось выше, на свободе остается 11 лиц, скрывающихся от правосудия, в том числе 3 из 4 обвиняемых высокого ранга.

62. В мае 2009 года Председатель Трибунала подписал распоряжения о передаче девяти осужденных в Бенин для отбывания назначенного им наказания.

63. Канцелярия Обвинителя продолжает заниматься подыскиванием стран, куда могли бы переселиться двое оправданных, которые в настоящее время остаются под покровительством Трибунала в Аруше.

Е. Просветительская деятельность, наращивание потенциала и вопросы наследия

64. Трибунал продолжил совершенствовать освещение своей работы, стоящих перед ним проблем и своих достижений по линии своей просветительской программы, осуществляемой при финансовой поддержке Европейской комиссии. За отчетный период Трибунал, действуя в сотрудничестве с правительством Руанды, открыл в разных местах страны еще семь (в дополнение к трем, о которых уже говорилось в предыдущем докладе) информационно-документационных центров, располагающихся в непосредственной близости от местных судов. Эти центры работают в тесном контакте с местными властями и местным населением под наблюдением и руководством Секции внешних сношений и стратегического планирования Трибунала в Кигали.

65. Наряду с продолжающимся содействием руандийским журналистам, просветительская программа занималась также выпуском документальных фильмов на французском, английском и киньяруанда языках, в которых рассказывалось об уже завершенных делах.

66. За отчетный период команда Секции внешних сношений и стратегического планирования посетила 37 средних школ в девяти районах Руанды для продолжения разъяснительно-воспитательных программ. В октябре 2009 года состоялся трехдневный практикум, который представлял собой пилотный проект и был рассчитан на учащихся и учителей средних школ из двух районов на севере Руанды. Практикум привел к формированию сети «Повышение осведомленности о геноциде». Если в 2010 году удастся получить дополнительные средства, такие же программы можно будет провести по всей территории Руанды, чтобы расширить состав участников сформированной сети и добиться более разностороннего представительства в ней. На данный момент вовлеченность местных властей, их заинтересованность и поддержка были весьма впечатляющими. Кроме того, Секция надеется, что вскоре можно будет осуществить

и проект по проведению разъяснительной работы с молодежью в районе Великих озер: от германского правительства уже поступил безвозмездный добровольный взнос в размере 240 400 долларов на поддержку этого проекта.

67. Трибунал также продолжил свою работу по обучению руандийских судей, прокуроров, защитников и судебного персонала, включая проведение учебных занятий по международному уголовному праву, состязательности уголовного процесса, а также административному и информационному сопровождению судебной деятельности.

68. Библиотека Трибунала способствовала укреплению судебного и академического секторов Руанды путем проведения учебных занятий по методике онлайн-поиска юридического поиска и организации библиотечного дела и управления информацией. В июне 2009 года 100 членов руандийской адвокатуры успешно прошли обучение в Кигали. В период с августа по октябрь 2009 года кигальская команда Секции внешних сношений и стратегического планирования занималась продолжением программы «Обучение навыкам онлайн-поиска» в 10 провинциальных центрах, охватив ею 500 человек, включая судей, обвинителей и студентов, обучающихся на юристов и библиотечарей. Спрос на продолжение этого обучения остается высоким. Государствам-членам настоятельно предлагается подумать о внесении взносов.

69. Кроме того, библиотека Трибунала распространяет сейчас новые компакт-диски и DVD, на которых записаны все базовые документы и судебная практика Трибунала соответственно за 2007–2008 и 1995–2008 годы. Эти материалы бесплатно распространяются в Руанде, поначалу среди 10 новых информационно-документационных центров, судебного аппарата Руанды, неправительственных организаций, публичных библиотек во всех вузах, местных и иностранных посетителей, а также исследователей со всего мира. Постоянно обновляется онлайн-версия этой базы данных.

Г. Остаточные вопросы

70. Трибунал приветствует доклад Генерального секретаря от 21 мая 2009 года об административных и бюджетных аспектах различных вариантов возможного размещения архивов Международного трибунала по бывшей Югославии и Международного уголовного трибунала по Руанде и механизма/механизмов, замещающего/замещающих эти трибуналы (S/2009/258). Он с признательностью отмечает широкие возможности, предоставленные для участия в составлении этого доклада и последующем его обсуждении в Неофициальной рабочей группе Совета Безопасности по Международным трибуналам. Доклад служит ценной основой для решений, которые Совету Безопасности предстоит принять в отношении учреждения таких замещающих механизмов.

71. Трибунал приступил к работе над изложенными в последнем пункте вышеназванного доклада рекомендациями, которые касаются проведения Трибуналами подготовительных мероприятий на переходный период. Эта работа, которая ведется во всех подразделениях Трибунала, координируется действующим в нем Комитетом по наследию, куда входят представители трех органов Трибунала.

- Как указывалось выше¹⁰, продолжаются усилия по обеспечению передачи в национальную юрисдикцию дел 8 из 11 лиц, продолжающих скрываться от правосудия.
- Юридическая команда начала сбор и обзор постановлений и распоряжений о защите свидетелей, изданных Трибуналом с момента его появления. Опираясь на содействие Секретариата Трибунала, Комитет Трибунала по Правилам начал обсуждать возможные способы ревизии таких постановлений и распоряжений и возможность внесения в ныне действующее правило поправки, допускающей конфиденциальное ознакомление государств с защищенной информацией.
- Начат обзор всех соглашений Трибунала с государствами и другими международными органами, а также его контрактов с частными структурами для определения их судьбы после закрытия Трибунала.
- В 2009 году в разных точках Руанды было открыто 10 информационных центров, которые облегчают публичный доступ к документам Трибунала¹¹.

72. Предпринимаются также шаги к осуществлению рекомендаций, касающихся обращения с архивом и документацией. Эти шаги позволят обеспечить своевременное выполнение рекомендаций.

- Все документы, которые относятся к официальной судебной практике Трибунала, определены к постоянному хранению. Они были оцифрованы, а электронные версии занесены в систему их хранения, отвечающую предъявляемым требованиям. Осуществляется проект по инвентаризации и упорядочению подлинников судебной документации, причем завершено упорядочение всех расшифровок записи открытых заседаний (примерно 15 000 документов объемом 750 000 страниц). Подсчитано, что к концу срока действия мандата Трибунала будет насчитываться свыше 86 000 судебных документов объемом более 2 миллионов страниц. Выделены достаточные ресурсы на завершение до конца 2010 года упорядочения всех судебных документов, размещения их на новом месте и их выверки. Осуществляется проект по оцифровке аудиовизуальных записей разбирательств в Трибунале: на сегодняшний день оцифровано 5 тысяч часов аудиоматериала. Все 45 000 часов аудиовизуального материала будут оцифрованы и отредактированы к июню 2011 года. Работы по оцифровке призваны повысить доступность документов Трибунала, не относящихся к конфиденциальным. Трибунал вместе с Секцией ведения архивов и документации Организации Объединенных Наций и Международным трибуналом по бывшей Югославии занимается разработкой режима доступа к документам Трибунала после его закрытия.
- На административные и другие значимые документы Трибунала, в отношении которых действуют четкие установочные ориентиры, распространяются утвержденные Организацией Объединенных Наций критерии сохранения документации. До сих пор ни одного административного документа преходящей значимости не уничтожено. Кроме того, ориентируемый Секцией ведения архивов и документации, Трибунал в тес-

¹⁰ Пп. 58–59.

¹¹ См. выше, п. 64.

ном сотрудничестве с Международным трибуналом по бывшей Югославии работает над выработкой общей политики в отношении сохранения и обеспечения сохранности всех документов Трибунала. Первым шагом станет бизнес-анализ, который ожидается завершить к концу 2009 года.

- Все доказательственные материалы, находящиеся в ведении Канцелярии Обвинителя, определены к постоянному хранению и содержатся в хорошем состоянии. Осуществляется проект по инвентаризации и упорядочению других значимых документов Канцелярии, включая следовательские досье, и оцифровке любых документов непреходящего значения. Когда будет выработана общая политика в отношении документов Трибуналов, она будет применяться ко всем документам Канцелярии.
- К концу 2010 года предполагается выполнить задачу подготовки всех цифровых записей к будущему переносу в системы хранения того учреждения, которому будет поручено их принять.
- Выясняется происхождение документов-дубликатов, находящихся сейчас в хранилище судебных документов; это делается для того, чтобы обеспечить их полную учетность, прежде чем будет санкционировано уничтожение каких-либо материалов.
- Электронные версии всех архивных судебных документов, имеющих у Секретариата Трибунала на бумажных носителях, хранятся сейчас в базе данных модели "Total Records Information Management", и разработана методика занесения в нее оцифрованных аудиовизуальных записей. Эти записи будут заноситься по мере их создания. Осуществляется проект по занесению туда же административных документов со значимостью от долгосрочной до непреходящей; на сегодняшний день их занесено примерно 10 000 единиц. Названная база данных широко используется во всей системе Организации Объединенных Наций, включая и Секцию ведения архивов и документации. Предполагается, что любой будущий переход с этой базы данных на другую систему будет стандартизированной процедурой. К концу 2010 года будет разработана и внедрена инвентаризационно-миграционная стратегия.
- Созданы электронные версии всех доказательственных материалов, находящиеся в ведении Канцелярии Обвинителя, и проработка вопроса об осуществимости будущего переноса этих версий в систему хранения записей, отвечающую предъявляемым требованиям, дала многообещающие результаты. Предполагается, что переход на какую-либо иную систему хранения записей, утвержденную Секцией ведения архивов и документации Организации Объединенных Наций, будет несложным процессом.
- Разработка стратегии информационной безопасности, которая предусматривала бы надлежащее засекречивание (рассекречивание) всех документов и архивных записей, пока не начата. Однако в неформальном порядке у Трибунала состоялись консультации с коллегами из Международного трибунала по бывшей Югославии, которые занимаются сейчас разработкой пилотного проекта по засекречиванию (рассекречиванию). Ожидается, что результаты этого проекта помогут выявить требуемые ресурсы и выработать стратегию достижения данной цели.

Заключение и обновленный прогноз относительно осуществления стратегии завершения работы

73. В течение отчетного периода в Трибунале продолжалась интенсивная деятельность по рассмотрению дел; продолжится она и в первой половине 2010 года. Во второй половине 2010 года основное место на уровне рассмотрения в первой инстанции займет составление решений по всем делам, находящимся сейчас в производстве, а также проведение процессов над двумя недавно арестованными обвиняемыми и слушаний, призванных обеспечить сохранность доказательств в отношении дел обвиняемых высокого ранга, которые до сих пор скрываются от правосудия.

74. За отчетный период удалось превзойти прогнозы, которые в предыдущем докладе о стратегии завершения работы были даны применительно к вынесению решений. Вынесено четыре решения по делам, в которых фигурировало по одному обвиняемому (дела Калиманзиры, Ншогозы, Рензахо и приговор по делу Багарагазы, в котором обвиняемый признал себя виновным), и можно рассчитывать, что до конца 2009 года будет вынесено как минимум еще два решения по аналогичным делам (дела Нсенгиманы, Мувуньи), одно из которых рассматривалось в повторном порядке, а за ними последует вскоре решение по делу Сетако.

75. Трибунал сохраняет твердую приверженность завершению значительного большинства дел, рассматриваемых в первой инстанции, за период действия его продленного мандата, т. е. до конца 2010 года, однако стоит ожидать, что разбирательство по еще трем делам, находящимся в производстве, и двум новым делам займет какую-то часть 2011 года.

76. Все судебные процессы с несколькими обвиняемыми, за исключением дела Каремеры и др., остаются в стадии составления решения. Между концом сентября и декабрем 2010 года ожидается вынесение решений по делу Бизимунгу и др., «делу Бутаре» и «делу военных II», по которым проходит в совокупности 14 обвиняемых. По сравнению с прогнозами, дававшимися в предыдущем докладе, здесь допущена задержка, которая вызвана тем, что всем судьям и всему юридическому персоналу, участвующим в этих делах, приходится заниматься и другими порученными им задачами. Из-за плохого состояния здоровья одного из обвиняемых по делу Каремеры и др. заслушивание показаний приходится организовывать пока в виде полудневных заседаний, сопровождающихся дополнительными перерывами. Это требуется для обеспечения справедливости судебного разбирательства, но неизбежно ведет к задержкам с завершением дела. Поэтому вынесения решения по этому делу следует ожидать не ранее первой половины 2011 года.

77. Что касается дел, в которых фигурирует по одному обвиняемому, то Трибуналу удалось выполнить непростую задачу, состоявшую в том, чтобы в течение 2009 года начать 10 новых процессов. По двум из этих дел (дела Ншогозы, Багарагазы) уже вынесены решения, а вскоре будет вынесено решение и по повторно рассматривавшемуся делу Мувуньи, которое зависит от того, какое распоряжение примет Апелляционная камера по ходатайству о вынесении оправдательного решения. В еще двух делах пройден этап представления доказательств. В еще пяти делах данный этап продолжится и в первой половине

2010 года, что вызвано разнородными причинами, обусловившими необходимость в приостановках их рассмотрения, в частности возникшей потребностью в том, чтобы дать защите надлежащее время на подготовку в интересах обеспечения справедливого разбирательства. При составлении графика приходилось также учитывать то обстоятельство, что всем судьям поручено одновременно по несколько дел и что необходимо время на проведение непростых совещаний при составлении решений по делам, в которых фигурирует по несколько обвиняемых. Есть также основания ожидать, что на 2011 год перекинется и составление решения по делам, в которых фигурирует по одному обвиняемому: речь идет о делах Нгирабатваре и Нзабониманы. Судьи, заседающие по этим делам, участвуют в составлении решения по «делу Бутаре», которое пользуется приоритетом.

78. За отчетный период штат Камер и Канцелярии Обвинителя пополнился новыми сотрудниками, нанятыми по краткосрочным и временным контрактам. Однако сохраняющиеся трудности с предоставлением более надежных долгосрочных контрактов ведут к высокой текучести кадров, негативно сказывающейся на вспомогательном обеспечении судебных процессов, и задержкам с составлением решений. Стоит надеяться, что предоставление контрактов, привязанных к графикам рассмотрения дел, которое перетекает в следующий двухгодичный период, поможет выправить ситуацию.

79. В Трибунале идет подготовка к передаче материалов замещающему механизму (механизмам), и все органы работают над осуществлением рекомендаций, вынесенных в отношении переходного периода в соответствующем докладе Генерального секретаря.

80. Трибунал прилагает все усилия к скорейшему исполнению своего мандата. Явным свидетельством этого служит в 2009 году многочисленность вынесенных решений и начатых судебных процессов. К этим усилиям относится не только активизация розыска 11 лиц, по-прежнему скрывающихся от правосудия, но и продолжающаяся работа с национальными инстанциями, которым Трибунал мог бы в скором будущем передать дела. Арест скрывающихся от правосудия и передача дел — это взаимосвязанные и существенные составляющие стратегии завершения работы. Достижение Трибуналом целей этой стратегии зависит от готовности международного сообщества ему помочь и от выделения им на это ресурсов.

Приложение 1 (А)

Судебные решения, вынесенные по состоянию на 9 ноября 2009 года: 48 обвиняемых по 39 делам

Дело №	Фамилия	Прежняя должность	Первоначальная явка	СК	Решение
1	Ж.-П. Акаесу	Бургомистр Табы	30 мая 1996 года	СК1	2 сентября 1998 года
2	Ж. Камбанда	Премьер-министр	1 мая 1998 года	СК1	4 сентября 1998 года (признал себя виновным)
3	О. Серушаго	Предприниматель, деятель «интерахамве»	14 декабря 1998 года	СК1	5 февраля 1999 года (признал себя виновным)
4	К. Кайишема	Префект Кибве	31 мая 1996 года	СК2	21 мая 1999 года (соединение в одном производст- ве)
	О. Рузиндана	Предприниматель	29 октября 1996 года		
5	Ж. Рутаганда	Предприниматель, второй заместитель председателя «интерахамве»	30 мая 1996 года	СК1	6 декабря 1999 года
6	А. Мусема	Предприниматель	18 ноября 1997 года	СК1	27 января 2000 года
7	Ж. Руггю	Репортер «Радио телевизон либр де Миль Коллин»	24 октября 1997 года	СК1	1 июня 2000 года (признал себя виновным)
8	И. Багилишема	Бургомистр Мабанзы	1 апреля 1999 года	СК1	7 июня 2001 года
9	Ж. Нтакирутимана	Врач	2 декабря 1996 года	СК1	21 февраля 2003 года (соединение в одном производст- ве)
	Э. Нтакирутимана	Пастор	31 марта 2000 года		
10	Л. Семанза	Бургомистр Бицумби	16 февраля 1998 года	СК3	15 мая 2003 года
11	Э. Нийитегека	Министр информации	15 апреля 1999 года	СК1	15 мая 2003 года
12	Ж. Кажелижели	Бургомистр Мукинго	19 апреля 1999 года	СК2	1 декабря 2003 года
13	Ф. Нахимана	Директор «Радио телевизон либр де Миль Коллин»	19 февраля 1997 года	СК1	«Дело прессы» (соединение в одном производст- ве) 3 декабря 2003 года
	Х. Нгезе	Редактор «Кангуры»	19 ноября 1997 года		
	Ж.-Б. Бараягвиза	Директор в Министерстве иностраных дел	23 февраля 1998 года		
14	Ж. Камуханда	Министр культуры и образования	24 марта 2000 года	СК2	22 января 2004 года
15	А. Нтагерура	Министр транспорта	20 февраля 1997 года	СК3	«Дело Чьянгугу» (соединение в одном производст- ве) 25 февраля 2004 года
	Э. Багамбики	Префект Чьянгугу	19 апреля 1999 года		
	С. Иманишимве	Лейтенант Вооруженных сил Руанды	27 ноября 1997 года		
16	С. Гацумбици	Бургомистр Русумо	20 июня 2001 года	СК3	17 июня 2004 года
17	Э. Ндиндабахизи	Министр финансов	19 октября 2001 года	СК1	15 июля 2004 года
18	В. Рутаганира	Советник в Мубуге	26 марта 2002 года	СК3	14 марта 2005 года (признал себя виновным)
19	М. Мухимана	Советник в Гишьите	24 ноября 1999 года	СК3	28 апреля 2005 года
20	А. Симба	Подполковник Вооружен- ных сил Руанды	18 марта 2002 года	СК1	13 декабря 2005 года

Дело №	Фамилия	Прежняя должность	Первоначальная явка	СК	Решение
21	П. Бисенгимана	Бургомистр Гикоро	18 марта 2002 года	СК2	13 апреля 2006 года (признал себя виновным)
22	Ж. Серугендо	Технический директор «Радио телевизьон либр де Миль Коллин»	30 сентября 2005 года	СК1	12 июня 2006 года (признал себя виновным)
23	Ж. Мпамбара	Бургомистр Рукары	8 августа 2001 года	СК1	12 сентября 2006 года
24	Т. Мувуньи	Начальник Унтер-офицерского училища	8 ноября 2000 года	СК2	12 сентября 2006 года
25	А. Рвамакуба	Министр образования	7 апреля 1999 года	СК3	20 сентября 2006 года
26	А. Серомба	Священник в коммуне Кивуму	8 февраля 2002 года	СК3	13 декабря 2006 года
27	Ж. Нзабиринда	Молодежный активист	27 марта 2002 года	СК2	23 февраля 2007 года (признал себя виновным)
28	Ж. Ругамбарара	Бургомистр Бицумби	15 августа 2003 года	СК2	16 ноября 2007 года (признал себя виновным)
29	ГАА	Свидетель, выступавший в Трибунале	10 августа 2007 года	СК3	4 декабря 2007 года (неуважение к Трибуналу)
30	Ф. Карера	Префект Кигали	26 октября 2001 года	СК1	7 декабря 2007 года
31	С. Нчамихигу	Заместитель прокурора Чьянгугу	29 июня 2001 года	СК3	24 сентября 2008 года
32	С. Бикинди	Музыкант	4 апреля 2002 года	СК3	2 декабря 2008 года
33	П. Зигираньиразо	Предприниматель	10 октября 2001 года	СК3	18 декабря 2008 года
34	Т. Багосора	Руководитель аппарата Министерства обороны	20 февраля 1997 года	СК1	«Дело военных I» (соединение в одном производстве) 18 декабря 2008 года
	Г. Кабилиги	Бригадный генерал Вооруженных сил Руанды	17 февраля 1998 года		
	А. Нтабакузе	Командир батальона Вооруженных сил Руанды	24 октября 1997 года		
	А. Нсенгиюмва	Подполковник Вооруженных сил Руанды	19 февраля 1997 года		
35	Э. Рукундо	Капеллан	26 сентября 2001 года	СК2	27 февраля 2009 года
36	К. Калиманзира	Руководитель аппарата Министерства внутренних дел	14 ноября 2005 года	СК3	22 июня 2009 года
37	Л. Ншогоза	Бывший следователь защиты (дело о неуважении к суду)	11 февраля 2008 года	СК3	2 июля 2009 года
38	Т. Рензахо	Префект города Кигали	21 ноября 2002 года	СК1	14 июля 2009 года
39	М. Багарагаза	Генеральный директор государственного ведомства, контролирующего чайную промышленность	16 августа 2005 года	СК3	5 ноября 2009 года (признал себя виновным)

Примечание: СК — Судебная камера (СК1 — Судебная камера I и т. д.).

Приложение 1 (В)

Дела, по которым ожидается вынесение решения: 17 обвиняемых по 6 делам

Дело №	Фамилия	Прежняя должность	Первоначальная явка	СК	Замечания
40	О. Нсенгимана	Ректор Коллежа Христа Царя	16 апреля 2002 года	СК1	Разбирательство начато 22 июня 2007 года. Представление доказательств завершено в сентябре 2008 года. Заключительные доводы заслушаны в феврале 2009 года. Вынесение решения ожидается 17 ноября 2009 года.
41	К. Бизимунгу Ж. Мугензи Ж. Бицамумпака П. Мугиранеза	Министр здравоохранения Министр торговли Министр иностранных дел Министр государственной службы	3 сентября 1999 года 17 августа 1999 года 17 августа 1999 года 17 августа 1999 года	СК2	«Дело Бизимунгу и др.» (соединение в одном производстве). Разбирательство начато 5 ноября 2003 года. Представление доказательств завершено в июне 2008 года. Заключительные доводы заслушаны в декабре 2008 года. Вынесение решения ожидается в середине 2010 года.
42	П. Ньярамасухуко А. Ш. Нтахобали С. Нсабимана А. Нтезирьяйо Ж. Каньябаши Э. Ндаямбаже	Министр по делам семьи и женщин Деятель «интерахамве» Префект Бутаре Префект Бутаре Бургомистр Нгомы Бургомистр Муганзы	3 сентября 1997 года 17 октября 1997 года 24 октября 1997 года 17 августа 1998 года 29 ноября 1996 года 29 ноября 1996 года	СК2	«Дело Бутаре» (соединение в одном производстве). Разбирательство начато 12 июня 2001 года. Представление доказательств завершено в феврале 2009 года. Заключительные доводы заслушаны в апреле 2009 года. Вынесение решения ожидается в сентябре 2010 года.
43	А. Ндиндилиийимана Ф.-К. Нзувонемее И. Сагахуту А. Бизимунгу	Начальник штаба жандармерии Командир батальона Вооруженных сил Руанды Заместитель командира разведывательного батальона Начальник штаба Вооруженных сил Руанды	27 апреля 2000 года 25 мая 2000 года 28 ноября 2000 года 21 августа 2002 года	СК2	«Дело военных II» (соединение в одном производстве). Разбирательство начато 20 сентября 2004 года. Завершено в феврале 2009 года. Заключительные доводы заслушаны в июне 2009 года. Вынесение решения ожидается в сентябре 2010 года.
44	Т. Мувуньи	Временный комендант лагеря Унтер-офицерского училища (повторное разбирательство)	8 ноября 2000 года	СК3	Повторное разбирательство после решения Апелляционной камеры от 28 августа 2008 года. Начато в июне 2009 года. Завершено в августе 2009 года. Заключительные доводы заслушаны в октябре 2009 года. Вынесение решения ожидается в конце 2009 года.

<i>Дело №</i>	<i>Фамилия</i>	<i>Прежняя должность</i>	<i>Первоначальная явка</i>	<i>СК</i>	<i>Замечания</i>
45	Э. Сетако	Подполковник	22 ноября 2004 года	СК1	Разбирательство начато 25 августа 2008 года. Завершено в июне 2009 года. Заключительные доводы заслушаны в ноябре 2009 года. Вынесение решения ожидается в начале 2010 года.

Примечание: СК — Судебная камера (СК1 — Судебная камера I и т. д.).

Приложение 1 (С)

Дела, по которым завершено разбирательство, но еще не заслушаны заключительные доводы: 2 обвиняемых по 2 делам

Дело №	Фамилия	Прежняя должность	Первоначальная явка	СК	Замечания
46	Ю. Муньякази	Деятель «интерахамве»	12 мая 2004 года	СК1	Разбирательство начато 20 апреля 2009 года. Завершено в сентябре 2009 года. Вынесение решения ожидается в мае 2010 года.
47	И. Хатегекимана	Лейтенант, комендант лагеря «Нгома» в Бутаре	28 февраля 2003 года	СК2	Разбирательство начато 16 марта 2009 года. Завершено в октябре 2009 года. Вынесение решения ожидается в мае 2010 года.

Примечание: СК — Судебная камера (СК1 — Судебная камера I и т. д.).

Приложение 1 (D)

Дела, чье рассмотрение продолжается: 8 обвиняемых по 6 делам

Дело №	Фамилия	Прежняя должность	Первоначальная явка	СК	Решение
48	Э. Каремера	Министр внутренних дел, заместитель председателя Национального республиканского движения за развитие и демократию (НРДРД)	7 апреля 1999 года	СК3	«Дело Каремеры и др.» (соединение в одном производстве). Разбирательство начато 27 ноября 2003 года. Начато заново 19 сентября 2005 года. Завершение ожидается в 2010 году. Вынесение решения ожидается в первой половине 2011 года.
	М. Нгирумпаце	Генеральный директор Министерства иностранных дел, председатель НРДРД	7 апреля 1999 года		
	Ж. Нзирорера	Председатель Национального собрания, генеральный секретарь НРДРД	7 апреля 1999 года		
49	Г. Каньярукига	Предприниматель	22 июля 2004 года	СК2	Разбирательство начато 1 июня 2009 года. Завершение ожидается в феврале 2010 года. Вынесение решения ожидается в июле 2010 года.
50	А. Нгирабатваре	Министр во Временном правительстве	10 октября 2008 года; затем еще раз 9 февраля 2009 года	СК2	Разбирательство начато 31 августа 2009 года. Завершение ожидается в июле 2010 года. Вынесение решения ожидается в начале 2010 года.
51	Д. Нтавукулильяйо	Супрефект в префектуре Бутаре	10 июня 2008 года	СК3	Разбирательство начато 4 мая 2009 года. Завершение ожидается в ноябре 2009 года. Вынесение решения ожидается в сентябре 2010 года.
52	Ж.-Б. Гатете	Бургомистр Мурамби	20 сентября 2002 года	СК3	Разбирательство начато 20 октября 2009 года. Завершение ожидается в марте 2010 года. Вынесение решения ожидается в конце 2010 года.
53	К. Нзабонимана	Министр по делам молодежи во Временном правительстве	20 февраля 2008 года	СК3	Разбирательство начато 9 ноября 2009 года. Завершение ожидается в мае 2010 года. Вынесение решения ожидается в начале 2011 года.

Примечание: СК — Судебная камера (СК1 — Судебная камера I и т. д.).

Приложение 2

Ожидают суда: 2 обвиняемых, рассмотрение дел которых начнется в 2010 году

<i>Фамилия</i>	<i>Прежняя должность</i>	<i>Первоначальная явка</i>	<i>Судебная камера</i>
Г. Ндахимана	Бургомистр Кивуму	28 сентября 2009 года	Будет определена позднее
И. Низейимана	Заместитель начальника Унтер-офицерского училища	14 октября 2009 года	Будет определена позднее

Приложение 3

Скрываются от правосудия: 11 человек

Огюстен Бизимана

Ладислас Нтаганзва

Фелисьен Кабуга

Шарль Рьяндикайо

Фюльжанс Кайишема

Шарль Сикубвабо

Проте Мпиранья

Жан-Боско Увинкинди

Бернар Муньягишари

Фенеас Муньяругарама

Алуа Ндимбати
